

朝陽科技大學  
109學年度第2學期教學大綱

當期課號	3289	中文科名	新聞英文編譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
		開課班級	四年制4年級 A班
修習別	專業必修		
類別	一般課程		

#### 本課程培養學生下列知識：

本課程目標在於提升學生對於Newsweek與Time 等國際級相關讀物的閱讀與翻譯能力與技巧，進而強化對於CNN、BBC、與VOA等國際新聞廣播的聽力與同步翻譯能力。1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力 5.培養學生世界觀 6.具有終身學習英語的態度

- 1.深化新聞英文閱讀理解能力
- 2.培養新聞英文寫作能力
- 3.訓練新聞英文翻譯能力
- 4.介紹各式新聞英文資源

This course is intended to upgrade students' capability of understanding such magazines as Newsweek and Time and of enriching their vocabulary and translation techniques. In the long term, they will be equipped with an ability to listen to CNN, BBC, or VOA and to perform simultaneous interpretation. is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation. se is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

#### 每週授課主題

- 第01週：導論
- 第02週：新聞英文閱讀(1)
- 第03週：新聞英文閱讀(2)
- 第04週：新聞英文閱讀(3)
- 第05週：新聞英文閱讀(4)
- 第06週：新聞英文閱讀(5)
- 第07週：新聞英文寫作(1)
- 第08週：新聞英文寫作(2)
- 第09週：期中考
- 第10週：翻譯方法及策略(1)
- 第11週：翻譯方法及策略(2)
- 第12週：翻譯方法及策略(3)
- 第13週：翻譯方法及策略(4)
- 第14週：翻譯方法及策略(5)
- 第15週：新聞英文編譯(1)
- 第16週：新聞英文編譯(2)
- 第17週：新聞英文編譯(3)
- 第18週：期末考

#### 成績及評量方式

出席及參與：25%  
書面報告：75%

#### 證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

#### 主要教材

- 1.新聞英文閱讀與翻譯技巧(2013) 廖柏森眾文(教科書)

#### 參考資料

本課程無參考資料!

#### 建議先修課程

本課程無建議先修課程

## 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>

E-Mail：[hthsu@cyut.edu.tw](mailto:hthsu@cyut.edu.tw)

Office Hour：

星期一,第9節,地點:L-711;

星期二,第1~X節,地點:L-711;

星期六,第2節,地點:L-711;

分機:

[關閉](#) [列印](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。